

LOCALIZATION MANUAL

Service Tool (UTY-ASGXZ1) Web Monitoring Tool (UTY-AMGXZ1) for VRF System



PART NO. 9320620011-02

FUJITSU GENERAL LIMITED

Contents

Introduction	1
<hr/>	
1. Localization of Main Screen	3
<hr/>	
1-1 Preparation	3
1-2 Translation.....	4
1-3 Converting the Resource File.....	6
1-4 Copying the Localization File to the Service Tool / Web Monitoring Tool	10
1-5 How to Confirm the Operation	11
2. Troubleshooting	12
<hr/>	
Notice	15
<hr/>	

Introduction

- Standard language supported by Service Tool / Web Monitoring Tool for VRF System is English. Although the Service Tool / Web Monitoring Tool comes with the support for English language only, the software incorporates a multilingual support feature. (However, since there are places where multilingual is not applied, care is necessary. Refer to the below “Note” for more information.)
- The Localization feature is available for Service Tool / Web Monitoring Tool for VRF System (Ver.2.0 or later).
- In this manual, procedures are explained to add support for a local language specifically for Service Tool / Web Monitoring Tool for VRF System (Ver.2.0 or later).
- In order to support for a local language, it is necessary to use Microsoft® Excel (2000 or later version).
- For basic instructions on using Microsoft® Windows and Microsoft® Excel, refer to the corresponding manuals.



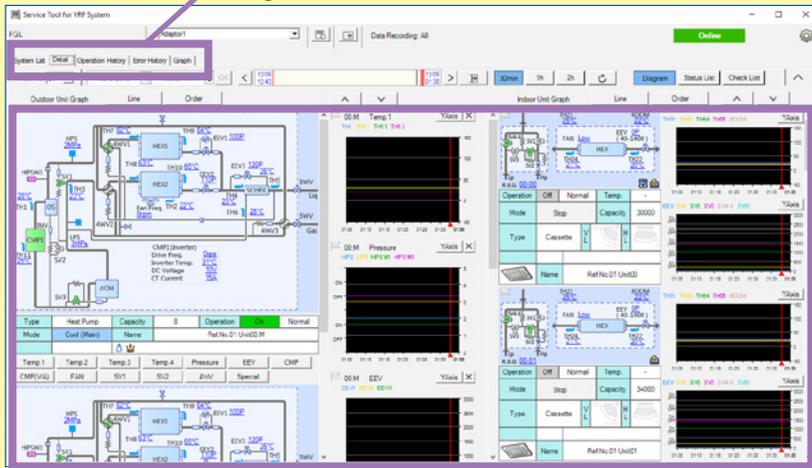
The places (screens, etc.) where this localization is not applied are as follows:

- Installer
- Operating / Setting Manual (pdf file)
- Troubleshooting (pdf / html files)
- VRF Sensor Mark List (html file)

Mark	Name
CMP1	Compressor 1 (Inverter type)
Drive Freq. (rps)	Drive frequency
Inverter Temp.	IGBT temperature
DC Voltage (V)	DC voltage
CT current (A)	CT current
HEX1	Heat exchanger 1
HEX2	Heat exchanger 2
FAN Freq.1	Fan frequency 1
ACM	Accumulator
ACMH	Accumulator heater (reserve)
RCV	Receiver tank

- Commissioning Report / System List Template file (Excel file)
- Button or circuit diagram using image

Image buttons



Circuit diagram and graph

1. Localization of Main Screen

Following describes the steps to translate messages displayed in Service Tool / Web Monitoring Tool for VRF System (Ver.2.0 or later).

1-1 Preparation

- ① The following files are installed together with installation of the Service Tool / Web Monitoring Tool. When executing a file, select the file from the Windows start menu. (The menu is not displayed at English and Japanese Windows.)
 - Resource(Service-Web Monitoring Tool).xls...File used when translating the words on the screen to a local language.
 - ResourceConverterTool.exe...Tool that creates the translation file from the file above.
 - Localization Manual.pdf...This manual
- ② Microsoft® Excel 2000(or later version) must be able to run on the PC in order to perform the localization work described in this manual.

1-2 Translation

- 1 Open the file “Resource(Service-Web Monitoring Tool).xls”, installed in section 1-1 using Microsoft® Excel. This file contains only the sheet named “DA”, and perform the following actions.

Sheet Name	Contents
DA	This is a list of words displayed on the screen of the Data acquisition application that is resident on the Task Tray.

The worksheet has following rows:

Row Name	Contents
Original	Original message (in English).
Length	Number of letters that may be entered.
Translation	Enter the translation here in local language.
Input Length	Displays the number of characters entered into [Translation] field. When the value here exceeds the limit in [Length], warning is displayed as follows. Yellow background: Value is within 150% of the limit in [Length] field. Red background: Value exceeds 150% of the limit in [Length] field.
Remarks	Remarks on translating each of the words.
Info	A value of 1 represents the VRF error code.

Resource(Service-Web Monitoring Tool).xls

Row	Original	Length	Translation	Input Length	Remarks	Info
954	Order	4		0		0
955	Monday	7		0		0
956	Tuesday	8		0		0
957	Wednesday	10		0		0
958	Thursday	9		0		0
959	Friday	7		0		0
960	Saturday	8		0		0
961	This data is already registered, import again?	43		0		0
962	The unit data is older than the one currently registered. This unit data cannot be	79		0		0
963	The version does not match with the version of the application currently used. Unit data	108		0		0
964	cannot be imported.	18		0		0
965	This is not an offline work file. Database conversion shall be aborted.	71		0		0
966	This is not a unit data file. Unit data import shall be aborted.	64		0		0
967	Smoothing function for external inputs and external outputs terminals	75		0	Outdoor Unit Function Setting Name	0
968	Control switching of external heaters	57		0	Outdoor Unit Function Setting Name	0
969	Operating temperature switching of external heaters	64		0	Outdoor Unit Function Setting Name	0
970	Active direction, basic function	39		0	Outdoor Unit Function Setting Name	0
971	Show also the capacity setting of the unit	43		0		0
972	This is a value of the operational capacity grade, and may differ from the actual capacity.	111		0		0
973	Manufacturer control	18		0	Outdoor Unit Function Setting Name	0
974	Function for external unit error	44		0	Outdoor Unit Function Setting Name	0
975	Stand Value	11		0		0
976	Threshold temperature setting for cool/heat switch over	55		0	Outdoor Unit Function Setting Name	0
977	Set	2		0		0
978	Some units have no write value. Please set them.	44		0		0
979	The specified number of target units for writing does not match the number of units with	101		0		0
980	write value.	11		0		0
981	Target units for writing	24		0		0
982	Non-target units for writing	24		0		0
983	Non-target units for writing	16		0		0
984	Reading has completed	21		0		0
985	Writing has completed	21		0		0
986	Number of target units	22		0		0
987	Start procedure timed out	24		0		0
988	End procedure timed out	24		0		0
989	Failed to obtain addresses for some units	43		0		0
990	The following outdoor units does not have their model name registered. Operational data	103		0		0

- ② For each message in the “Translation” column, enter the translation of the message in the “Original” column in local language.

Note

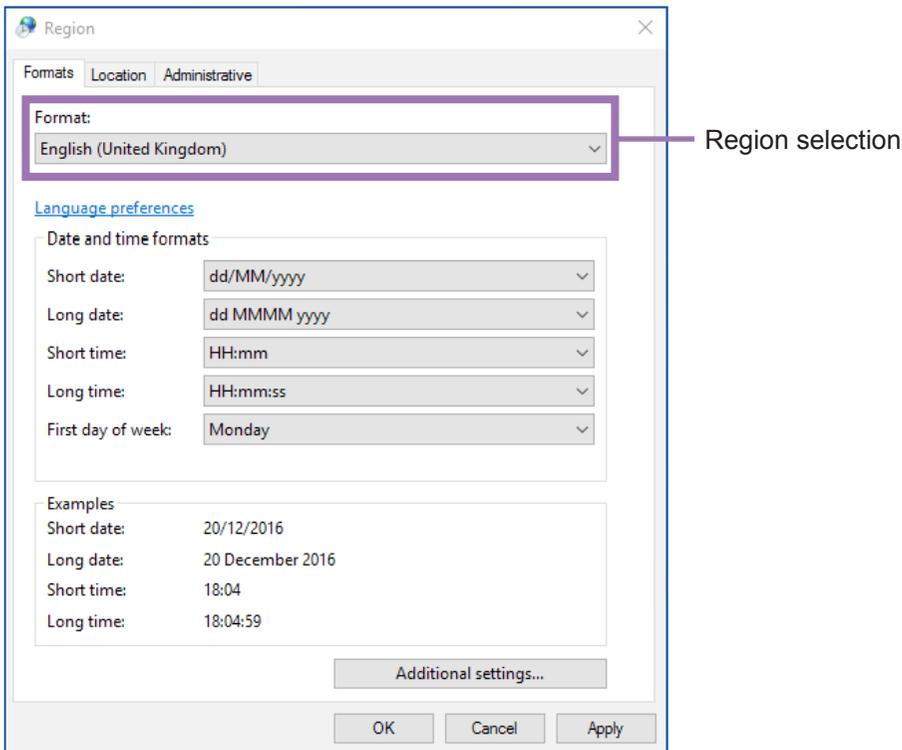


1. Try not to exceed the number of letters in the “Length” column, when translating the message. Here, note that even if the translated message is within the number of letters in the “Length” column, it may not be possible to display all the letters on the Service Tool / Web Monitoring Tool screen. This is because the physical length of the letters depends on the types and sizes of the font used and the same number of letters printed in different fonts are not of the same physical length. When the physical length of the translated letters are longer than that of the original letters, some part of the translated letters may not show out on the screen.
2. Do not delete any line or column in the worksheet. If deleted, Service Tool / Web Monitoring Tool will not work properly.
Do not edit the sheet name and add/delete the sheet in the worksheet. If these are performed, Service Tool /Web Monitoring Tool will not work properly.
3. Where there is no translation in the local language (the field left blank), the original message in English will be displayed.
4. If “info” column is ‘1’, they are error codes. Therefore, make translation according to the error description in the “Remarks” column.
5. Depending on the number of translated characters and character pitch width, when displayed on the screen, characters may be cut or the screen may collapse. Refer to the original number of characters “Length” and the number of characters at translation “Input Length” and enter the words so that the width is the same as much as possible visually on the screen.
6. When a version upgrade of Service Tool/Web Monitoring Tool was performed, create the resource file newly by using the latest “Resource (Service-Web Monitoring Tool).xls” included with it.
At this time, new words may be added, so copy the contents of the “Translation” column of the old “Resource (Service-Web Monitoring Tool).xls” that you have been using to the “Translation” column of the latest “Resource (Service-Web Monitoring Tool).xls”.
After that, translate the newly added words (“Translation” column is empty).
(The new words are added to the bottom line.)

- ③ When the translation for DA sheet is complete, save the "Resource(Service-Web Monitoring Tool).xls".
Steps for using the "Resource(Service-Web Monitoring Tool).xls" with the Service Tool / Web Monitoring Tool is explained below.

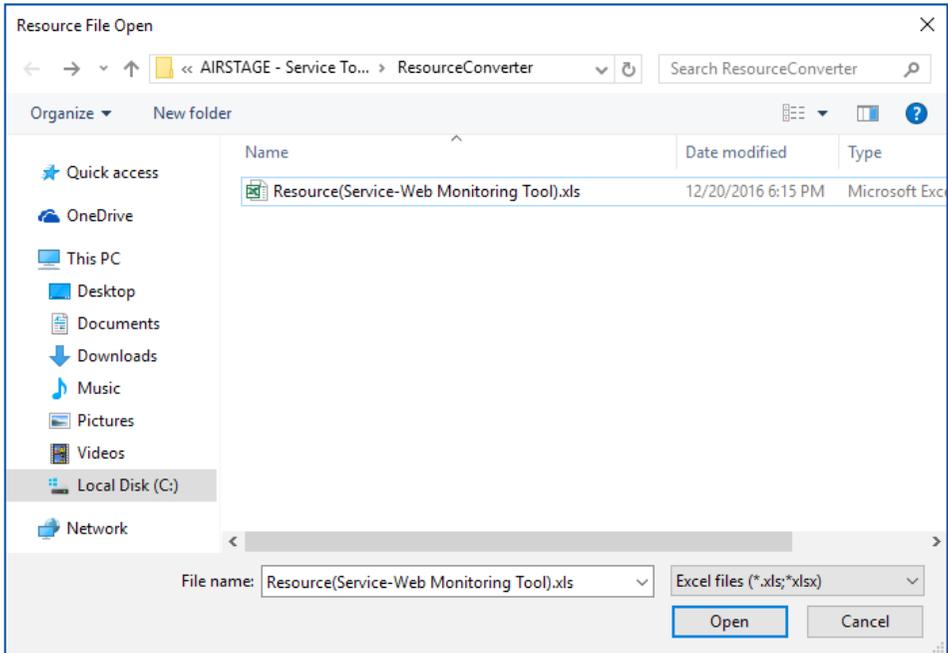
1-3 Converting the Resource File

- ① The region of the language to be translated is specified by the following procedure. Since a localization file with the area specified here is created, select the area matched to the translation language so that there are no mistakes. If there was a mistake, the translation words cannot be displayed.
Select [Control panel] → [Region] (or [Region and Language] or [Regional and Language Options]).
Select the language to be translated this time from the [Formats] (or [Regional Options]) tab of the screen displayed below and click the [OK] button.
* When the translation language and region already coincide, this is unnecessary.
(When the same as the Windows language, etc.)



- ② Start "ResourceConverterTool.exe" from the Windows start menu.

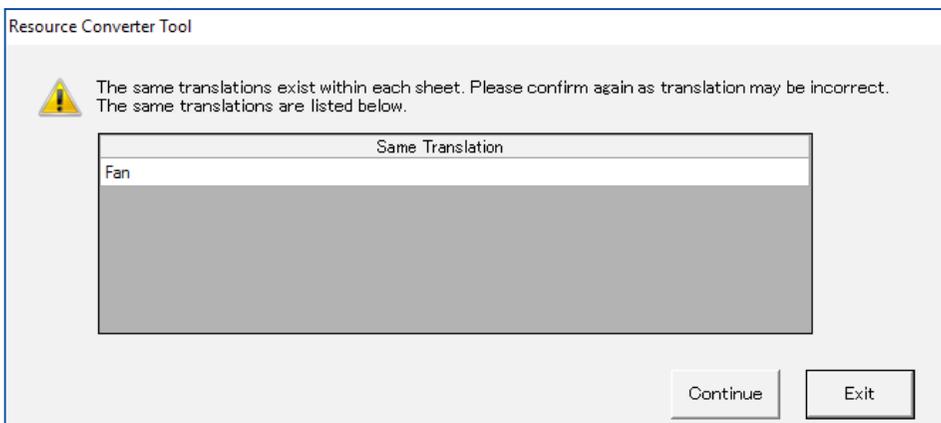
- ③ When the file selection dialog for the file to be converted is displayed, select the resource file (in Excel format) created in section 1-2 and click [Open].



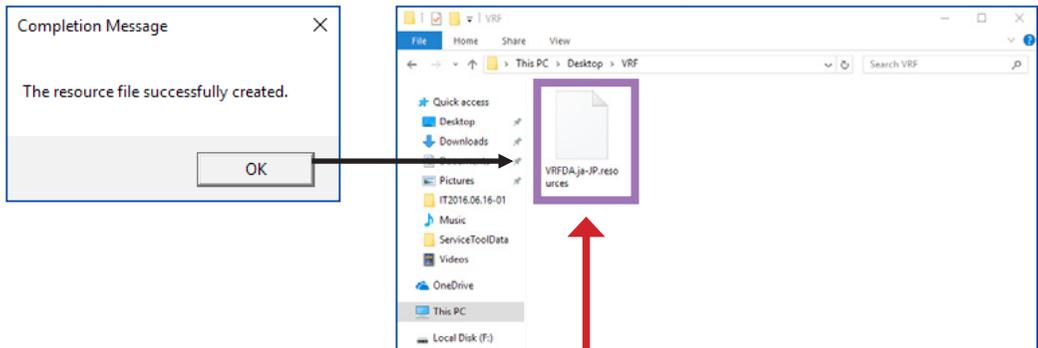
- ④ When duplicate translation words exist during conversion, the screen shown below is displayed to point out the duplication (The duplicated words are displayed on the screen.)

Check whether or not there was a mistake in translation in the duplicate words by created resource file. After checking, perform the following operations, depending on whether or not there was a mistake.

- When there was a mistake, end conversion by [Exit] button. Then, correct the created resource file and repeat the procedure from step ②.
- When there was no mistake, continue conversion by [Continue] button. Then, go to the step ⑤.



- ⑤ When the file conversion is completed, completion message will come out. Click [OK] and the folder where the converted file (localization files) exist will be shown (The folder same as selected the resource file).



[localization files]

VRFDA.xx-YY.resources ...For data acquisition application screen on Task tray.

- * xx-YY...Culture information to identify the region (Example: Germany...de-DE, China...zh-CN etc.)



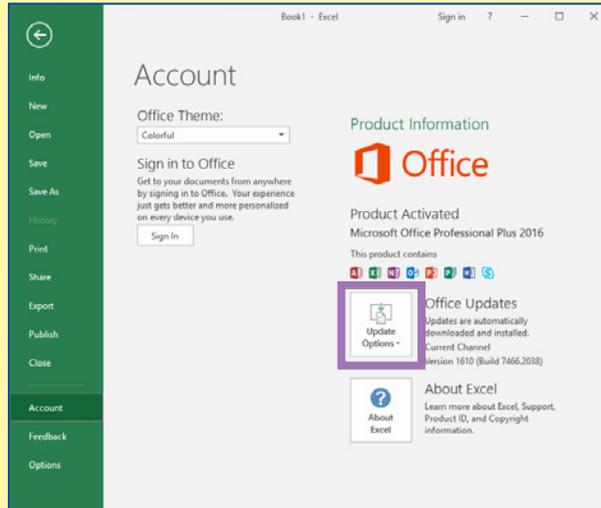
When the resource file before conversion is Microsoft® Excel 2013 or later and Office installation version is Click-to-Run (C2R), execute “AccessDatabaseEngine.exe” in the after-mentioned folder and install “Microsoft Access Database Engine 2010 Redistributable.

Tools/Localization/ADE/AccessDatabaseEngine.exe in the installer (WHITE-USB-KEY)

- * How to distinguish the Click-to-Run

In Office 2013 or later product, there are two-type products by installation version. One is the product activated by Windows installer version (MSI) which is the same installation version as up to Office 2010. The other product is activated by the new installation version, Click-to-Run (C2R).

- Check procedure
 - ① Start Excel and open the Excel file.
 - ② Click the [File] tab.
 - ③ Click the [Account].
 - ④ Check the followings by the information displayed at the right.
 - Click-to-Run (C2R): [Update Option] button is displayed.
 - Windows installer (MSI) : [Update Option] button is not displayed.



1-4 Copying the Localization File to the Service Tool / Web Monitoring Tool

Copy the files created in section 1-3 to the appropriate folders.

For the file “VRFDA.xx-YY.resources”, copy it into the folder “AIRSTAGE-Service Tool” or “AIRSTAGE-Web Monitoring Tool” which is under the folder where Service Tool or Web Monitoring Tool is installed.

Note



If you performed default installation, then the folder to be copied will be as follows;

C:\Program Files\AIRSTAGE-Service Tool or AIRSTAGE-Web Monitoring Tool\ (for 32bit OS)

or

C:\Program Files (x86)\AIRSTAGE-Service Tool or AIRSTAGE-Web Monitoring Tool\ (for 64bit OS)

1-5 How to Confirm the Operation

- ① Start the Service Tool / Web Monitoring Tool. Service Tool / Web Monitoring Tool will read the translated messages upon start-up.
- ② Display each of the screen in the Service Tool / Web Monitoring Tool and check if the messages are displayed correctly in the local language. If there are messages which are partly hidden, then make the message shorter in the “Resource(Service-Web Monitoring Tool).xls” and perform the steps in 1-1 ... 1-4. again.

2. Troubleshooting

- ① During resource file (in Excel format) conversion, the following message is displayed and localization files cannot be created.
“Failed to Read the excel file [sheet name].”

[Cause and countermeasure]

1. The [DA] sheet does not exist in the selected resource file.
 - When they do not exist, the file cannot be applied to this processing. Perform conversion again using the proper resource file.
 - When the sheet name was changed from [DA], change the sheet name to DA and perform conversion again.
2. The Windows language when a resource file was translated does not match the Windows language attempting to create localization files.
 - Execute after temporarily saving the resource file with Windows that creates localization files.

- ② When resource file (in Excel format) was selected, the following message is displayed and localization files cannot be created.

1. “Failed to open selected Excel file.”

[Cause and countermeasure]

PC with a version older than Microsoft® Excel 2007 was used even through the extension of the used resource file is “xlsx”.

- Execute with a PC with Microsoft® Excel 2007 (or later version) installed.
- Execute after saving the resource file extension in “xls” format.

2. “Failed to open selected Excel file.”
(The ‘Microsoft.ACE.OLEDB.12.0’ provider is not registered on the local machine)

[Cause and countermeasure]

The resource file before conversion is Microsoft® Excel 2013 or later and Office installation version is Click-to-Run (C2R).

- Refer to par. 1-3 Note.

- ③ Localization files were created, but were displayed in English instead of the translation language.

[Cause and countermeasure]

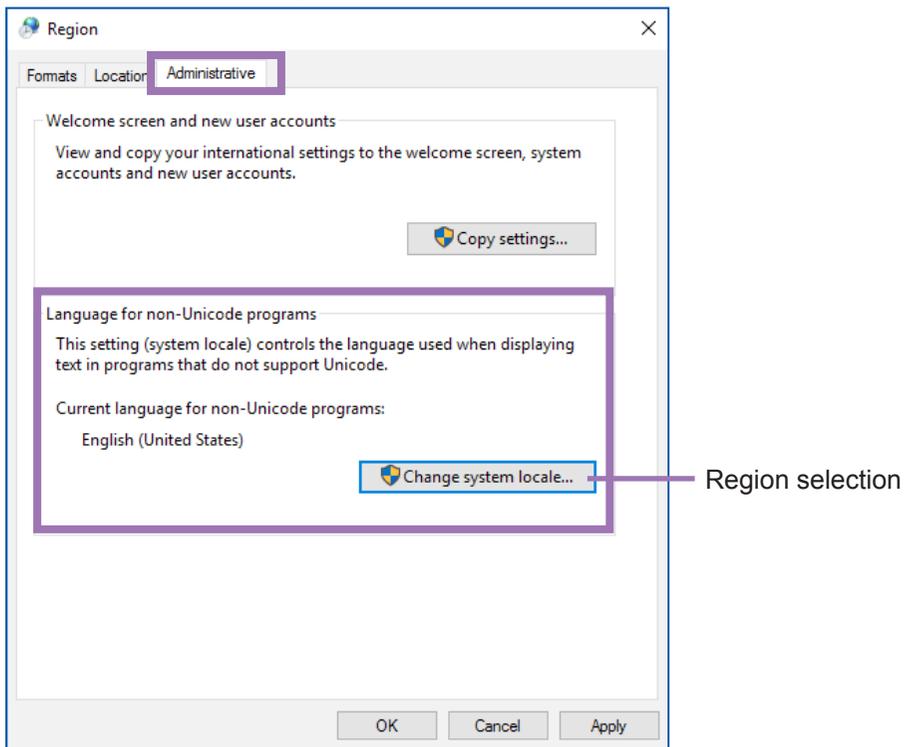
1. The created localization file was not copied to the specified folder. (refer to par. 1-4)
→ Refer to above par. 1-4 and copy the target file.
2. The region setting of Windows when localization file was created and the region setting of Windows that started the Service Tool are different.
→ Refer to above par. 1-3① and re-create the localization files after changing to a suitable region.
3. Localization file was created by a resource file that is not translated.
→ When the [Translation] column of the DA sheet is blank, the created localization file was converted to English. When there are blank places, enter the translation of the message in the “Original” column in local language.

- ④ The data acquisition application (task tray application) is displayed normally, but there are times when some functions are not executed.

[Cause and countermeasure]

1. [Region] setting (refer to 1-3) in the control panel does not match the [Languages for non-Unicode programs] region.
 - Check the [Language for non-Unicode programs] setting by the following procedure:
[Control panel] → [Region] (or [Region and Language] or [Regional and Language Options]) → [Administrative] tab → [Language for non-Unicode programs] (or [detail setting])

→ When the [Region] setting is different, set [Language for non-Unicode programs] to the same region. (Refer to the below figure.)



Notice

1. The recipient shall be responsible and warrant that the translation to the local language shall be performed in good quality by the qualified person with full knowledge of the product. The recipient of this feature will also take full responsibility for the implementation, distribution, installation of the localization feature.
2. The License Agreement that comes with the original product will retain effect after the localization.
3. Microsoft® is the Registered Trademark of Microsoft Corporation.